

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 14 (1938)

Heft: 1

Rubrik: Kleine Welt

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

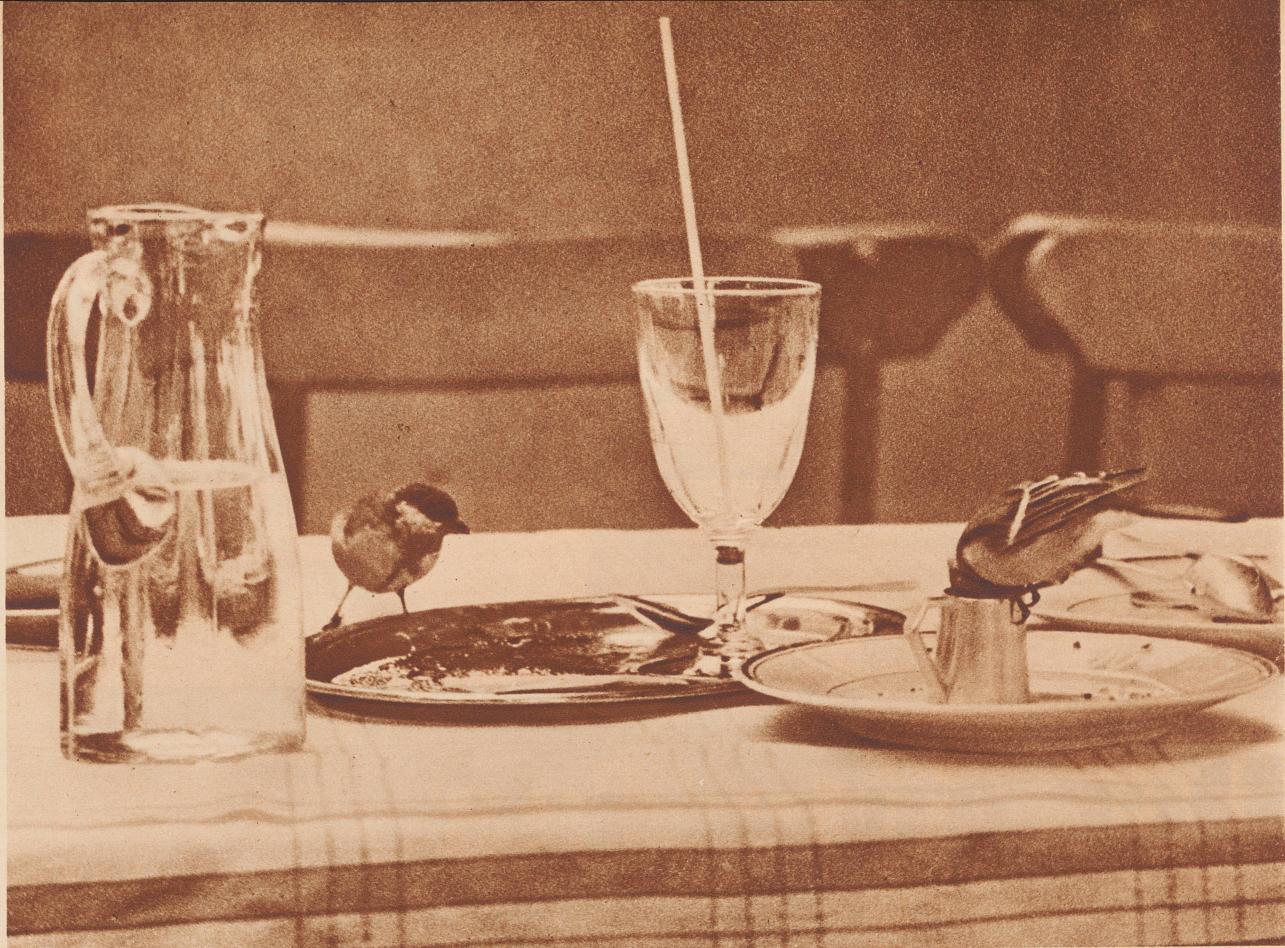
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Liebe Kinder!

Die schöne Zeit, wo man sich im Freien tummelte, ist vorüber, die Tage sind kurz und kalt geworden. Aber es gibt dafür für euch so viele andere Freuden, Winterfreuden und in den Weihnachtsferien so viele gute Leckerbissen.

Auch für die Vöglein war der Sommer schön. Allüberall gab es Futter, auf Bäumen und auf Tischen. Das war ein Zwitschern, das war ein Picken und Trinken!

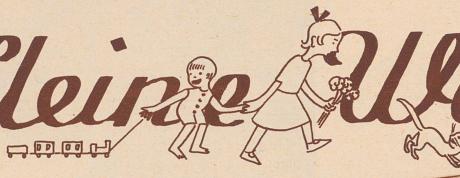
Wenn man hungrig, sucht man Hilfe bei dem, der nicht hungrig. Im Winter fliegen die Vögel vor die Fenster der Menschen und finden kleine Vogelhäusli, weil gar viele Kinder trotz ihren Freuden die armen Vögel nicht vergessen. Wie sich das Vöglein über diese Kinder freut und der Ungle mit ihm. Es sollte viele solche Vogelhäusli geben, es gibt viele hungrige Vögel.

Es grüßt euch alle herzlich
euer Ungle Redakteur.

Mes chers enfants !

Dans des temps très, très lointains, nous n'étions nés ni vous, ni moi, ni vos grands-parents, ni même l'Empereur Charlemagne, le Monde n'était qu'un Paradis où il faisait beau et chaud toute l'année. Les animaux jouaient entre eux, les tigres avec les bœufs et les lions avec les lapins. Les hommes ne connaissaient ni la faim, ni la soif, ni la jalouse, ni le mensonge, mais ils s'ennuyaient. Ils ne pouvaient pas supporter ce trop grand bonheur. Un jour, l'un d'eux sortit du Paradis. Il marcha des jours et des nuits et atteignit les contrées polaires que personne ne connaîtait. Il ne put bientôt plus avancer tant la neige était haute, quand survint un Ange blanc. « Homme, lui dit-il, je veux te venir en aide, tu es curieux, mais courageux. Coupe le premier arbre que tu rencontreras. Partage-le dans toute sa longueur en deux parties et attache ces deux planches à tes pieds. Ainsi pourras-tu avancer dans mon royaume. » Et l'homme fit comme il lui avait été dit. Ce fut l'origine du premier ski. L'homme montait et descendait, il se grisait de vitesse et s'amusa beaucoup. Il revint vers le Paradis et raconta sa découverte, mais les hommes se moquèrent de lui. L'Ange blanc les entendit et entra dans une grande colère. Pour convaincre les râilleurs, il déversa de la neige sur le Paradis et les lions s'enfuirent avec les tigres vers le Sud. Et les hommes qui avaient froid tuèrent des bêtes pour se faire des fourrures. Les petits oiseaux ne savent plus que penser, mais ils restèrent sur place, parce qu'ils pensaient que cela ne pouvait pas durer longtemps. Il y avait encore beaucoup de chevaux dans ces temps-là et, comme vous le savez, les oiseaux aiment bien le crottin. Et puis, le monde évolua, les hommes prirent l'habitude du passage de l'Ange blanc, puis ils inventèrent des trains, des voi-

Kleine Welt



tures, des avions. Les chevaux moururent et les petits oiseaux fidèles moururent de faim. Et voilà, mes chers enfants, ce petit conte doit vous inspirer à penser aux mésanges, aux moineaux et à tous nos amis ailés qui restent pendant l'hiver dans notre pays. Donnez-leur un peu à manger, quand la neige est trop haute pour qu'ils trouvent leur nourriture.
Sur ci, je vous souhaite à tous une bonne et heureuse année!
Très affectueusement,
Oncle Toto.

Scherzfragen

- Wer kann alle Sprachen reden? **Das Edo.**
Wer läuft ohne Füße? **Das Wasser.**
Wie viele Eier kann der Riese Goliath früh nüchtern essen? **Ein Ei.**
Welche Krankheit hat noch in keinem Lande geherrscht? **Die Seelenkrankheit.**
Wie kann man Wasser in einem Siebe tragen? **Wenn es gekocht ist.**
Warum kann es nie zwei Tage hintereinander regnen? **Weil dann die Zeit dazwischen ist.**
Zu welchen Bergen zieht es den Reisenden am meisten? **Zu den Hinterbergen.**
Welche Bäume haben weder Äste noch Zweige, weder Blätter noch Nadeln? **Die Mistbäume.**

Devinettes

- Qui est-ce qui parle toutes les langues? **Le Chat.**
Qui peut courir sans pieds? **Le Pfeffer.**
Quelle est la maladie que l'on attrape jamais sur terre? **Le mal de mer.**



Wir wünschen ein frohes neues Jahr!

«Hedy, Hanskurt und Margret wünschen dem Ungle Redakteur ein frohes neues Jahr.»
Der Ungle dankt den Gratulanten und sendet euch allen herzliche Glückwünsche zum neuen Jahr.

- Comment peut-on transporter de l'eau dans une passoire? **En la posant au fond d'une autre cuve.**
Comment peut-on transporter plusieurs litres d'eau dans ses mains? **En les posant dans une cage.**
Peut-il pleuvoir deux jours de suite? **Non, parce qu'il y a une nuit entre deux jours.**
Qui est-ce qui est noir et qui marche sur pied? **Qui est-ce qui est noir et qui marche sur pied?**
Qui est-ce qui est vert, qui est dans une cage et qui chante? **Qui est-ce qui est vert, qui est dans une cage et qui chante?**
Qui est-ce qui est bleu, qui est dans une cage et qui danse? **Qui est-ce qui est bleu, qui est dans une cage et qui danse?**